

## **A N E X O    “B”.**

### **ÓRDENES AL TIMONEL EN INGLÉS**

Todas las órdenes al timón se mantendrán en vigor hasta que se anulen. Si la nave no obedece al timón, el timonel lo notificará inmediatamente.

#### **ORDEN**

A LA VEA  
A BABOR CINCO GRADOS  
A BABOR DIEZ GRADOS  
A BABOR QUINCE GRADOS  
A BABOR VEINTE GRADOS  
A BABOR VEINTICINCO GRADOS  
A BABOR TREINTA GRADOS  
TODO A BABOR

A ESTRIBOR CINCO GRADOS  
A ESTRIBOR DIEZ GRADOS  
A ESTRIBOR QUINCE GRADOS  
A ESTRIBOR VEINTE GRADOS  
A ESTRIBOR VEINTICINCO GRADOS  
A ESTRIBOR TREINTA GRADOS  
TODO A ESTRIBOR

LEVANTE A CINCO GRADOS  
LEVANTE A DIEZ GRADOS  
LEVANTE A QUINCE GRADOS  
LEVANTE A VIENTE GRADOS

DERECHO  
DERECHO COMO VA  
MANTEGA EL TIMÓN  
"AVISE SI LA NAVE NO  
OBEDECE AL TIMÓN"  
LISTO EL TIMÓN

CUANDO EXISTE EL TEMOR DE  
QUE EL TIMONEL ESTÁ DISTRAÍDO  
SE LE RECORDARÁ QUE HA DE  
GOBERNAR COMO SE LE MANDE.

MANTENGA LA BOYA A BABOR  
MANTENGA LA BOYA A ESTRIBOR  
MANTENGA LA MARCA A BABOR  
MANTENGA LA MARCA A ESTRIBOR  
MANTENGA BALIZA A BABOR  
MANTENGA BALIZA A ESTRIBOR

#### **ORDER**

MIDSHIPS  
PORT FIVE  
PORT TEN  
PORT FIFTEEN  
PORT TWENTY  
PORT TWENTY - FIVE  
PORT THIRTY  
HARD - A - PORT

STARBOARD FIVE  
STARBOARD TEN  
STARBOARD FIFTEEN  
STARBOARD TWENTY  
STARBOARD TWENTY - FIVE  
STARBOARD THIRTY  
HARD - A - STARBOARD.

EASE TO FIVE  
EASE TO TEN  
EASE TO FIFTEEN  
EASE TO TWENTY

STEADY  
STEADY AS SHE GOES  
KEEP THE WHEEL  
"REPORT IF IT DOES  
NOT ANSWER THE WHEEL"  
FINISHED WITH THE WHEEL.

WHEN THERE IS CONCERN THAT THE  
HELSMAN IS INATTENTIVE, THERE IS  
A REPRINDER TO THE HELMSMAN TO  
MIND HIS HELM.

KEEP THE BOUY ON PORT SIDE  
KEEP THE BOUY ON STARBOARD SIDE.  
KEEP THE MARK ON PORT SIDE  
KEEP THE MARK ON STARBOARD SIDE.  
KEEP THE BEACON ON PORT SIDE.  
KEEP THE BEACON ON STARBOARD  
SIDE.

AVISE SI EL BUQUE NO OBEDECE  
AL TIMÓN.

REPORT IF THE SHIP DOES NOT  
ANSWER THE WHEEL.

NOTA: 1) EL TIMONEL REPETIRÁ LA ORDEN RECIBIDA.

2) LA PERSONAL QUE DIO LA ORDEN CONTESTARÁ, DEMOSTRANDO QUE  
ESTÁ DE ACUERDO CON LO DICHO POR EL TIMONEL.

TENGA PREPARADA UNA GUÍA EN  
LA ESCALA DEL PRÁCTICO.

HAVE A HEAVING LINE READY AT  
PILOT LADDER.

ENCIENDA LAS LUCES EN EL  
LUGAR DE LA ESCALA DEL PRÁCTICO

PUT ON THE LIGHTS AT PILOT LADDER  
POSITION.

PREPARE LA ESCALA DEL PRÁCTICO

STAND BY THE PILOT LADDER.

PREPARE LA ESCALA REAL EN  
COMBINACIÓN CON LA ESCALA  
DEL PRÁCTICO POR ESTRIBOR.

STAND BY GANGWAY COMBINED WITH  
PILOT LADDER ON STARBOARD SIDE.

DEBE USTED MONTAR LA ESCALA  
DEL PRÁCTICO POR ESTRIBOR.

YOU MUST RIG PILOT LADDER  
ON STARBOARD SIDE.

LA ESCALA DEL PRÁCTICO ESTÁ  
MONTADA POR BABOR.

PILOT LADDER IS RIGGED ON  
PORT SIDE.

VALPARAISO, 25 DE SEPTIEMBRE DE 2000.